

## Экспертное заключение

По результатам независимой экспертизы образовательной программы 5B020700 – «Переводческое дело» НАО «Торайгыров университет» в части ее соответствия образовательным стандартам высшего образования Республики Казахстан.

На экспертизу представлена образовательная программа специальности 5B020700 – «Переводческое дело», разработанная коллективом авторов — научно-педагогическими работниками НАО «Торайгыров университет».

Образовательная программа разработана на основе следующих документов:

1. Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 31 октября 2018 года № 604 «Об утверждении государственных общеобязательных стандартов образования всех уровней образования;
2. Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 12 октября 2018 года № 563 «О внесении изменения в приказ Министра образования и науки Республики Казахстан от 20 апреля 2011 года № 152 «Об утверждении Правил организации учебного процесса по кредитной технологии обучения»;
3. Национальная рамка квалификаций, утвержденная протоколом Республиканской трехсторонней комиссии по социальному партнерству и регулированию социальных и трудовых отношений (РТК) от 16 марта 2016 года;
4. Послание Президента Республики Казахстан народу Казахстана «Третья модернизация Казахстана: глобальная конкурентоспособность» от 31.01.2017 года;
5. Послание Президента Республики Казахстан народу Казахстана «Новые возможности развития в условиях четвертой промышленной революции» от 10.01.2018 года;

Разработчики: Председатель Академического комитета: к.ф.н., доцент Демесинова Г.Х; члены Академического комитета: PhD, асс. профессор Худиева С.Р.; к.ф.н., профессор Омарова Р.А.; директор агентства переводов «Интертекст» Дервянко Л.И.; к.ф.н., доцент Медведенко Н.В.

Представленная на экспертизу программа включает: паспорт образовательной программы; характеристику профессиональной деятельности выпускника; ключевые, общие и специальные компетенции выпускника ОП 5B020700 «Переводческое дело» бакалавриата, формируемые в результате освоения бакалаврской программы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации образовательной программы; фактическое ресурсное обеспечение образовательной программы; характеристику среды вуза, обеспечивающую развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников; фонды оценочных средств для проведения промежуточной и государственной итоговой аттестации и другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся. ОП

регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: учебный план, рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также программы учебной и преддипломной практик, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии. Стратегической целью ОП является подготовка высококлассных специалистов, способных осуществлять профессиональную деятельность в организациях любой организационно-правовой формы (коммерческие; некоммерческие, государственные, муниципальные), а также в области межъязыкового общения, межкультурной коммуникации. отвечает основным требованиям подготовки специалиста данного профиля. Ее структура включает следующие блоки: Общие модули; Модули специальности; Модули специальности для образовательной программы «Переводческое дело (английский язык)».

Государственная итоговая аттестация включает написание и защиту дипломной работы (проекта) и сдачу комплексного экзамена.

Содержание ОП не противоречит государственным общеобязательным стандартам РК. Календарный учебный график составлен в соответствии с предъявляемыми требованиями. Дисциплины учебного плана по рецензируемой ОП формируют весь необходимый перечень общекультурных, общепрофессиональных профессиональных компетенций, предусмотренных государственным общеобязательным стандартом РК.

В числе конкурентных преимуществ программы следует отметить, что к ее реализации привлекается опытный профессорско-преподавательский состав, а также практикующие переводчики и специалисты в области перевода и переводоведения. Одним из преимуществ является учет требований работодателей при формировании дисциплин обязательной части, которые по своему содержанию позволяют обеспечить компетенции выпускника. Качественно содержательной составляющей учебного плана не вызывает сомнений. Включенные в

план теоретические и практически лингвистические дисциплины должны формировать у обучающихся не только отличное знание двух иностранных языков, практические навыки переводчика, но и обеспечить фундаментальную лингвистическую подготовку. Структура учебного плана в целом логична и последовательна. Оценка рабочих программ учебных дисциплин позволяет сделать вывод о высоком их качестве и достаточном уровне методического обеспечения. Содержание дисциплин соответствует компетентностной модели выпускника. Учебная работа обучающихся по реализации ОП специальности 5В020700 «Переводческое дело» организуется в следующих формах: лекции, консультации, семинары, практические занятия, контрольные работы, самостоятельная работа, научно-исследовательская работа, практики. В учебном процессе рецензируемой ОП

предполагается использование активных и интерактивных форм проведения занятий, включая дискуссии, деловые игры, тренинги, метод проектов, работу в малых группах и др. Учебная практика предполагает формирование первичных профессиональных умений и навыков, профессионально значимых качеств личности переводчика. Производственная практика направлена на получение профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, проводится на предприятиях, деятельность которых связана с направленностью образовательной программы – в переводческих бюро и компаниях. Содержание программы преддипломной практики, которая проводится для выполнения дипломной работы, свидетельствует о направленности на формирование научно-исследовательских навыков выпускников.

На основании проведенной экспертизы можно сделать заключение о том, что ОП бакалавриата по специальности 5В020700 «Переводческое дело» НАО «Торайгыров университет», отвечает современным требованиям рынка труда и позволит выпускникам реализовать приобретенные знания в дальнейшей профессиональной переводческой деятельности.

Директор агентства переводов  
«Интертекст»



Деревянко Л.И.